

Application Form

CHINA 01

Investment and Company Formation in Germany, Europe and Asia

c 第一部分/基本信息 1 - data Form

1	投资者的联系信息 / Contact data's of the Investor		
	a) 投资者的姓名 / family name	Given name	
		b) 电话号码 / Phone number	c) 手机号码 / Mobile number
	d) 传真号码 / Fax number	e) 电子信箱地址 / Email-address	f) 网站 / Website
2	为投资者办理手续的中介机构的联系信息 / Contact data of that agent who is responsible for that client		
	a) 中介机构名称 / Name of agent	b) 公司电话 / Phone number	c) 联系人手机号码 / Mobile number
	d) 传真号码 / Fax number	e) 电子信箱地址 / Email-address	f) 网站 / Website
3	公司 (公司名称, 计划中的) / Firm (name of company, that is planed).		
3.1	将在 2 个名称中选一个 / 2 alternative names of company		
	a)	b)	
4	计划设立公司的地方 (城市或地区). 如有可能, 请写下具体的地址. / Planed domicile of company (city or area). If the case, address and description of premises.		
4.1	将在 2 个地方中选一个 / 2 alternative domiciles (in an area spaciosly as much as possible).		
	a)	b)	
5	公司的法律性质 (请在下列 2 项中选择 1 项, 然后在投资额栏里填写相应的金额 / Law structure (please make a choice and select one of them and than as an answer fill in the account of capital)		
	a) 有限责任公司 = GmbH (注册资本最少不低于 25, 000 欧元) / Limited liability company (registered capital minimum = 25.000 Euro)	b) 股份制责任有限公司 = Aktiengesellschaft or AG (注册资本最少不低于 50, 000 欧元) / stock company (minimum capital fund = 50.000 Euro)	
6	总投资额 (欧元) : / Amount of capital contribution of the investor in Euro:		
7	投资者是否会成为公司赴德的经理人? Will the Investor be managing director in Germany? 是 / Yes () 否 / No ()		

我已如实和完整地填写了第 1-7 项内容. / I fulfilled the questions 1 – 7 complete and truthful.

/ 请咨询代理你业务的中介, 如果你在填写此表中有任何的疑问.

_____, _____
(城市/日期 / city, date) (投资者签名 / signature of investor)

第二部分 – 投资者的个人信息 2

Part II – Investors personal data and education

8	投资者的个人信息 / Investor's personal data																																																			
	a) 姓 / family name	b) 名 / given names	c) 出生地 (地区, 城市, 省) / place of birth (state, province and place)	d) 出生日期 / date of birth	e) 性别 / sex 女 / female () 男 / male ()																																															
	f) 婚姻情况 (在相应的括号内打勾) / Material status (choice with tick off) 未婚 / single () 已婚 / married () 离异 / divorced () 丧偶 / widowed ()			g) 护照号码 / Passport nr.																																																
	i) / 个人地址: / private residence: 房间号, 楼号, 街号 / Apartment, building, street with number: 地区, 城市, 邮政编码: / Place, city, post-code: 省: / Province: 国家: / State:			h) 国籍 / Nationality																																																
l) / 语言能力, 请在相应的等级下打勾 (等级 1 = 母语, 2 = 流利地说和写, 3 = 一般 4 = 初级, 5 = 不能) / Language knowledge, tick off level (level 1 = native, 2 = fluently in speaking and writing, 3 = middle, 4 = Basic, 5 = none)																																																				
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: left;">等级 / Level</td> <td style="text-align: center;">(1)</td> <td style="text-align: center;">(2)</td> <td style="text-align: center;">(3)</td> <td style="text-align: center;">(4)</td> <td style="text-align: center;">(5)</td> </tr> <tr> <td>普通话 / Mandarin</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> </tr> <tr> <td>英语 / English</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> </tr> <tr> <td>德语 / German</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> </tr> <tr> <td>法语 / French</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> </tr> <tr> <td>西班牙语 / Spanish</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> </tr> <tr> <td>其他 / other:</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> <td style="text-align: center;">()</td> </tr> </table>					等级 / Level	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	普通话 / Mandarin	()	()	()	()	()	英语 / English	()	()	()	()	()	德语 / German	()	()	()	()	()	法语 / French	()	()	()	()	()	西班牙语 / Spanish	()	()	()	()	()	其他 / other:	()	()	()	()	()		()	()	()	()	()
等级 / Level	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)																																															
普通话 / Mandarin	()	()	()	()	()																																															
英语 / English	()	()	()	()	()																																															
德语 / German	()	()	()	()	()																																															
法语 / French	()	()	()	()	()																																															
西班牙语 / Spanish	()	()	()	()	()																																															
其他 / other:	()	()	()	()	()																																															
	()	()	()	()	()																																															
9	投资者在德国的个人地址 (街名, 街的号码, 城市, 邮政编码) / private domicile of investor in Germany (street, streetnumber, city, post-code)																																																			
10	教育经历 (迄止时间/学校名称/学校地址) / School education (date of begin, date of end, name of school, adress of school)																																																			
a)																																																				
b)																																																				
c)																																																				
11	大学教育经历 (迄止时间/大学名称, 城市, 主修科目, 毕业证书) / University education (date of begin, date of end, name of university, city, subject, examination)																																																			
a)																																																				
b)																																																				
c)																																																				

我已如实和完整地填写了第 8-11 项内容。 / I fulfilled the questions 8 – 11 completely and truthfully.

/ 请咨询代理你业务的中介, 如果你在填写此表中有任何疑问.

_____,
(城市/日期 / city, date)

_____,
(投资者签名 / signature of investor)

第三部分 – 投资者的职业经历和商业计划

Part III – Professional experience and planned job

12	仅为在第 7 问题中回答“否”的人填写：“投资者是否会在公司中有其他的工作？” / Only fulfill if answer of question 7 is „No“: Will the Investor have an other job in the company? 是 / yes () 否 / no ()
13	在第 12 问题中回答“是”的，请描述一下工作内容 / if answer of question 12 it is yes, please give a description of this job
14	工作的经历 (雇主, 工作地点, 职业, 职责, 职位) / professional experience (each employer, place of work, occupation, function, position) a) b) c) d)
15	作为企业董事长的经历 (公司名称, 股份的数目, 职位, 公司经营项目的概况) / Experience as entrepreneur (Company, account of shares, position, description of the subject of company) a) b) c)
16	其他在国内或国外企业里的相关工作经历 / other national or international experiences in the field of this project

我已如实和完整地填写了第 12-16 项内容. / I fulfilled the questions 12 – 16 completely and truthful.

/ 请咨询代理你业务的中介, 如果你在填写此表中有任何的疑问.

_____,
(城市/日期 / city, date)

(投资者签名 / signature of investor)

第 4 部分- / 商业计划 方案(第 1 页)

Part IV – Planed Business (Page 1/2)

17	详细地, 逐一填写方案内容 / (Detailed) description of project a) 行业, 主要从事的业务/ Kind of business, subject b) 货物, 产品, 提供服务/ Goods and products, offered services c) 销售方式 / Distribution way d) 产品销售范围, 销售对象 / Sales planning market (outlet) and area e) 市场 / marketing f) 其他/ others
17.1	是否有其他与你投资的行业相关的生意所从事? / What kind of other business subject related to the planed business could be imagined to be done?
18	关于中草药或动物货物的详细描述及进出口货物的详细描述 (医学名称, 进出口货物的海关编码). / Detailed description for herbal or animal goods and products for Im- and Export (Science name, if known customs id-number)
18.1	关于产品生产过程的详细描述, 包括 中草药, 动物, 生物产品和化学产品 / For produced products containing herbal, animal, other biological or chemical substances detailed description of assembling.
18.2	知识产权的申明;合法的商业权利 (版权, 商标权, 生产权, 专利权等). Declaration for intellectual property; commercial legal protected rights (copyright, brands, makes, patents etc.).

我已如实和完整地填写了第 17 – 18.2 项内容. / I fulfilled the questions 17 – 18.2 completely and truthful.

/ 请咨询代理你业务的中介, 如果你在填写此表中有任何的疑问.

(城市/日期 / city, date)

(投资者签名 / signature of investor)

第 5 部分 – / 商业计划 (第 2 页)

Part IV – Planed Business (Page 2/2)

19	专利产品的描述 (注册名, 注册号, 注册地, 注册产品的描述). Procedure of production. Patents (Register, Registration number, place of registration, description).
19.1	需要的相关货物运输工具 / Needed engines and facilities
20	需要的仓库面积. Needed capacity of storage.
20.1	仓库的特殊要求 (制冷, 高温, 干燥等). Special demands on storage (refrigeration, heating, dry-room etc.)
20.2	关于货物运输方面的特殊需求 (冷藏, 保温等) / Special demands on transport (refrigeration, heating etc.)
21	特殊建筑的需要 (温室, 冰室, 特殊用途的构造等) / Special structural demands (z. B. Greenhouse, icehouse, structural special using etc.)
22	需要特殊技能关于生产或维修服务 / Needed special knowledge for production and / or service.
23	写明所从事的服务行业. 写明服务工作的每项内容 / In case of service industry or service trade description of services. Full list of services (with prices and costs)
24	计划雇佣的员工. / Number of planned employees and description of work.
25	计划投资 (投资项目, 投资金额 (欧元)) / planed investment (investment project, investment amount in Euro)
26	财务 / Financing
27	在此项目上的第 1 年, 第 2 年和第 3 年预期的营业额和利润值 / Expected turn over and profit of this project for first, second and third years

我已如实和完整地填写了第 20-27 项内容 / I fulfilled the questions 20 – 27 complete and thruthful.

/ 请咨询代理你业务的中介, 如果你在填写此表中有任何的疑问.

(城市/日期 / city, date)

(投资者签名 / signature of investor)

第 6 部分: 参与, 合伙 或合作

Part V: Participations, Partnerships and Cooperation

28	德国或者欧洲的合作伙伴 (公司名称, 地址, 联系方式[电话, 传真, 电子邮件信箱等]合作项目的种类和项目的金额). / German and European trade and cooperation partners (firm / name of company, address, contact data [phone, fax, url, email], kind and volume of business relationship).
29	中国国籍的合作伙伴(公司名称, 地址, 合作项目的种类和项目的金额). / Chinese cooperation partners (firm / name of company, address, contact data [phone, fax, url, email], kind and volume of business relationship).
30	描述合作方的情况, 其他在德国或欧洲的有益的商业合作伙伴. Describe relation to this project. / Other useful (business) relationship in Germany or Europe.
31	母公司, 在中国拥有股票或与母公司相关联的子公司 (资本额, 所有者, 股东人数和股权持有的分配额, 营业范围, 每年的营业额, 利润, 员工人数, 商业合作关系, 现有的海外公司机构, 最大的分支机构的所在城市, 地址和联系方式[电话, 传真, 电子邮件信箱, 网页] 及总部的信息资料 Mother company, shares or interest on existing Companies in China (seize in capital, ownership, kind and volume of shares or interests, business scope, turn over per year, profit, number of employees, business network, existing overseas offices, name of cities for the biggest branches, address and contact data [phone, fax, email, Website] for each headquarter, etc.

我已如实和完整地填写了第 28-31 项内容. **I fulfilled the questions 28 – 31 complete and truthful.**

/ 请咨询代理你业务的中介, 如果你在填写此表中有任何的疑问.

(城市/日期 / city, date)

(投资者签名 / signature of investor)

第 6 部分: / 经理人 (第 1 页)

Part VI: Managing Director (Page 1/2)

32	经理人的个人资料 (如果经理人不是投资者) / managing director personal data if managing director is not also investor (Part VI have not to be fulfilled if managing director is also managing director)				
	a) 姓 / family name	b) 名 / given names	c) 出生地 (地区, 城市, 省) / place of birth (state, province and place)	d) 出生日期 / date of birth	e) 性别 / sex 女 / female () 男 / male ()
	f) 婚姻情况 (在相应的括号内打勾) / Material status (choice <i>one</i> with tick off) 未婚 / single () 已婚 / married () 离异 / divorced () 丧偶 / widowed ()		g) 护照号码 / Passport nr. h) 国籍 / Nationality		
i) / 个人地址: / private residence: 房间号, 楼号, 街号 / Apartment, building, street with number: 地区, 城市, 邮政编码: / Place, city, post-code: 省: / Province: 国家: / State:			l) / 语言能力, 请在相应的等级下打勾 (等级 1 = 母语, 2 = 流利地说和写, 3 = 一般 4 = 初级, 5 = 不能) / Language knowledge, tick off level (level 1 = native, 2 = fluently in speaking and writing, 3 = middle, 4 = Basic, 5 = none) 等级 / Level (1) (2) (3) (4) (5) 普通话 / Mandarin () () () () () 英语 / English () () () () () 德语 / German () () () () () 法语 / French () () () () () 西班牙语 / Spanish () () () () () 其他 / other: () () () () () () () () () ()		
33	投资者在德国的个人地址 (街名, 街的号码, 城市, 邮政编码) / private domicile of managing director in Germany (street, streetnumber, city, post-code)				
34	教育经历 (迄止时间/学校名称/学校地址) / School education (date of begin, date of end, name of school, adress of school) a) b) c)				

/ 请咨询代理你业务的中介, 如果你在填写此表中有任何的疑问.

我已如实和完整地填写了第 32-34 项内容. / I fulfilled the questions 32 – 34 complete and truthful.

(城市/日期 / city, date)

(投资者签名 / signature of investor)

第 6 部分：经理人（第 2 页）
Managing Director (Page 2/2)

35	大学教育经历 (迄止时间/大学名称, 城市, 主修科目) / University education (date of begin, date of end, name of university, city, subject) a) b) c)
36	工作的经历 (雇主, 工作地点, 职业, 职责, 职位) / professional experience (each employer, place of work, occupation, function, position) a) b) c) d)
37	作为企业董事长的经历 (公司名称, 股份的数目, 职位, 公司经营项目的概况) / Experience as entrepreneur (Company, account of shares, position, description of the subject of company) a) b)
38	是否有多位参与管理的董事? 是董事会还是一位代表? In case of more than one management director: collective management or single representative power?
39	法定代表人预期的每月个人净收入, 公司为他/她提供的住所面积和详细地址, 与合法的房屋租赁合同上的一致 (或雇主根据实际情况提供的担保书). / The expected monthly net income of the managing director, the size and address of her /his apartment at company domicile verified by the tenancy agreement (or the assurance of the employer to take care of suitable accommodation).
40	董事长在德国有效的健康保险. / The health insurance for managing director valid for Germany.

我已完整地 and 如实地填写了第 35-40 项的内容 / **I fulfilled the questions 35 – 40 complete and truthful.**

/ 请咨询代理你业务的中介, 如果你在填写此表中有任何的疑问.

 (城市/日期 / city, date)

 (投资者签名 / signature of investor)

第 7 部分：经理人（第 2 页）

Part VII: Company Information (branch or mother company)

41	/ Chinese Company (date of begin, place of registration & No, Business Licence, Business scope) a) b) /registered in _____, No. c) Business Licence No. d) Business scope
42	/ legal adress (street, city, province, tel., fax, website) a) b) c) d) e) f)
43	/ Legal representative: name, address, profession a) b) c)
44	? / Shareholders: name, address, legal representative a) b) c) d)
45	/
46	

我已完整地 and 如实地填写了第 35-40 项的内容 / I fulfilled the questions 41 – 46 complete and truthful.

请咨询代理你业务的中介，如果你在填写此表中有任何的疑问。

(城市/日期 / city, date)

(投资者签名 / signature of investor)

Annex

Documents to be delivered:

Passport – copy –

Shareholders Agreement (german translation)

Business Licence

Balances of last 3 years

Bank recommendation

Business plan

每份文件须翻译成德文并由经公证处公证，德文翻译件必须由德国的宣誓翻译进行或者须经过德国驻华大使馆或领事馆认证。如若翻译件在中国完成，在公证文书中应包含此翻译件以及其中文内容与德文翻译件内容相吻合的说明。

公司章程(章程中需有公司有权在国外设立分公司的条款)

营业执照

公司的法人代表证明

注册资金证明

税务号码证明及在中国税务主管部门的登记证明

公司关于设立分公司，计划设立的地点以及分公司负责人的说明

公司关于打算在德国注册的分公司西文名称的决议

计划派出的分公司负责人以及计划派驻德国的工作人员的姓名及其地址

公司委托德国律师的授权书公证件，授权该律师代理公司及其负责人，就所有与设立分公司相关事宜在公证处进行必要的申明，以及进行其他设立分公司所必须的行为

企业印章证明

中国公司欲在德国设立分公司，按照德国商法典之规定，必须由

本人在德国的公证人面前作出准备在德国设立分公司并且在分公司设立处的主管商业登记处递交分公司设立登记申请的说明。

中国公司的法人代表以及计划派出的分公司负责人在公证人处须进行一系列的亲笔签名，并对以下情况进行说明：

1. 中国公司将公司营业执照复印件及公司法人代表和拟派出的分公司负责人的护照复印件提供给律师行。律师行与委托公司签订委托代理协议，委托公司并签署律师授权书。
2. 中国公司准备上述所需文件的翻译公证件 / 或中国公司提供上述文件的原件，律师行准备其翻译公证件。与此同时，律师行注册分公司所需文件。
3. 律师行发出邀请函并协助准备申请短期商业签证的有关材料。中国公司的法人代表及拟派往德国的分公司负责人在德国驻华使领馆申请赴德短期商业签证。
4. 中国公司的法人代表及拟派往德国的分公司负责人与德国律师共同在公证人处进行设立分公司的有关文书的公证。公证人将公证文书及分公司登记申请递交给主管的法院商业登记处。
5. 律师行根据中国公司设立其德国分公司的具体商业计划拟写商业计划书，并协助准备分公司负责人在德国经营管理分公司所需的居留许可的申请文件。
6. 中国公司拟派往德国的分公司负责人在德国驻华使领馆处递交目的为在德国经营管理分公司所需的居留许可的申请签证全套材料，提出签证申请。
7. 德国驻华使领馆通知签证已获批准，分公司负责人凭签证赴德。法院商业登记处通知分公司登记完成，并将分公司的商业登记证明邮寄给分公司。分公司设立完成并且分公司负责人开始经营管理分公司。

整个过程的耗时长短受多个因素的影响，德国发放居留许可的外国人局也没有规定的审核期限。从经验上来看，通常需要 3 至 6 个月的时间。

Chinese Lawyer (Berlin) Fu Lin +49-1774826052



特兰勃律师税务师联合事务所

Spichernstr.15 - D- 10777 Berlin – GERMANY - (德国柏林市)

电话: (0049-30) 21 24 86-0

传真: (0049-30) 218 54 32

电子邮件: info@trempeL.de / 网页: www.trempeL.de

BITTE BEACHTEN SIE, daß der Inhalt dieses Schreibens sowie die Dokumente in den Anlagen Sie vollständig erreicht haben. Sämtliche Unterlagen sind ausschließlich für den ausdrücklich benannten Empfänger bestimmt. Sollte dieses Schreiben/Fax Sie zufällig oder nicht vollständig erreicht haben, so lassen Sie uns dies telefonisch wissen. Die Veröffentlichung oder Verbreitung der Ihnen übermittelten Informationen ist nur im Rahmen der tatsächlichen Zweckbestimmung und nach Erteilung unserer ausdrücklichen Zustimmung erlaubt.

PLEASE NOTE that this letter/fax and the documents annexed are confidential and intended only for the designated addressee. If, by any inadvertence, this letter reaches anyone else or does not include all pages, please advise immediately by telephone, reversing the charges, and return the entire communication to us by airmail. The disclosure, dissemination or reproduction of this letter/fax is not permitted without our express authorization.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ότι παραλάβατε ολόκληρο το κείμενο του παρόντος όπως και τα προσηρτημένα σ' αυτό έγγραφα. Τα στοιχεία αυτά στο σύνολό τους απευθύνονται αποκλειστικά στον αναγραφόμενο στη θέση του Παραλήπτη (ΑΝ:). Σε περίπτωση που δεν λάβετε ολόκληρο ή μέρος του κειμένου ειδοποιείστε μας τηλεφωνικά. Η δημοσίευση και διάδοση των πληροφοριών επιτρέπεται μόνον στο πλαίσιο εκπλήρωσης του σκοπού, που ορίζεται, και κατόπιν ρητής έγκρισης του Αποστέλλοντος.

POR FAVOR El contenido de esta carta, tanto como los documentos adjuntos son estrictamente confidenciales y expresamente para el adresario. Les rogamos nos informen por teléfono en caso de recibir el mensaje incompleto. La publicación y divulgación de las informaciones submitidas solo es posible contando con nuestra expresa autorización.

PRAVNA OCHRANA - Poznámka: Informácie obsiahnuté v tejto správe môžu byť privilegované a dôverné a chránené pred prezradením. Pokiaľ čitateľ tejto správy nie je jej zmysľaným príjemcom ani zamestnancom či sprostredkovateľom zodpovedným za dodanie tejto správy jej zmysľanému príjemcovi, upovedomujeme Vás týmto, že akékoľvek šírenie, distribúcia, či kopírovanie tohoto oznámenia je prísne zakázané. Pokiaľ ste oznámenie obdržali omylom, upovedomte prosím okamžite odosielateľa, tak, že odpoviete na túto správu a potom ju vymažete zo svojho počítača.

请您注意，此文书的内容以及附件中的文件您已全部收悉。所有的文件只能由指定的收件人本人收悉。如若此文书 / 传真只是偶然被您收到或您未能收到全部内容，请电话告知我们。对于我们传达给您的信息，只有在符合事实上的目的和经过我们的明示许可后才允许进行公开或继续传播。

BU YAZININ kendisinin ve tüm ekli belgelerinin, size tam olarak ulaşip ulaşmadığına önemle dikkat ediniz. Bu yazı ve tüm ekli belgeleri, sadece ismi belirtilen ve kendisine gönderilen alıcı içindir. Şayet bu yazı veya faks size tesadüfen ulaşır veya tam olarak ulaşmazsa, lütfen bize telefonla bilgi veriniz. Size verilmiş olan bilgiler, sadece amacına uygun olarak ve bizden izin alındıktan sonra açıklanabilir, yayınlanabilir veya dağıtılabılır.